



KAWASAKI CITY
川崎市

かわさきし じぎょうしゃ みなさま 川崎市から事業者の皆様へ

Notice to Businesses from Kawasaki City
A todos os comerciantes da cidade de Kawasaki

川崎市的各企业请注意,
Para los empresarios: Comunicación de la municipalidad de Kawasaki
가와사키시에서 사업자 여러분께
Mula sa Kawasaki-city hanggang sa mga empresaryo



キレイくん

■ 事業活動に伴って排出される廃棄物は、市では収集しません。

● 事業系一般廃棄物の処理は、川崎市長から許可を受けた一般廃棄物収集運搬業者（許可業者）と書面にて委託契約を締結し、処理してください。

● 事業系一般廃棄物のほかに産業廃棄物を排出する場合は、一般廃棄物の契約とは別に、川崎市長から許可を受けた産業廃棄物の収集運搬業者及び処理業者と書面にて委託契約を締結し、処理をしなければなりません。

■ 家庭用ごみ集積所に事業活動に伴って排出されるごみを出すことはできません。

● このような行為は、不法投棄とみなされます。

※注意：不法投棄は犯罪です。不法投棄を発見したら最寄りの生活環境事業所が警察署に通報して下さい。

■ 廃棄物の処理を委託する場合は・・・

● 委託料金、排出量、排出方法、収集日、収集時間、資源物の取扱いなどについて、事前に許可業者と相談のうえ、契約を結んでください。

● 委託契約を結ぶときは、その許可業者の許可証を必ず確認してください。

● 一般廃棄物処理業者名簿は、川崎市インターネットホームページに掲載されています。
(<http://www.city.kawasaki.jp/30/genryo/home/30haiki/1haiki/1hmeibo.pdf>)

● 産業廃棄物処理業者名簿は、社団法人神奈川県産業廃棄物協会インターネットホームページに掲載されています。
(<http://www.kiwa.or.jp/root/search/member.php>)

※各ホームページは、日本語版のみの掲載です。電話 045-681-2989

■ 事業系一般廃棄物は、自分で市の焼却施設に搬入することもできます。この場合、事前に手続きが必要となりますので、担当へお問合せください。

担当：処理計画課 電話 044-200-2589

■ 空き缶・空きびん・ペットボトルなどの産業廃棄物を、市が実施している「資源物の収集日」に出すことはできません。許可業者や専門の回収業者と相談してください。



| 問い合わせ先 (Contact Information) | 地域 (Community) | 担当事業所 (Office) | 電話番号 (Tel.) |
|---|--|---|------------------------------|
| 環境局生活環境部廃棄物指導課 電話番号：044-200-2581 受付時間：月～金曜日 午前8時30分～午後5時 | 川崎区 (Kawasaki-ku) | 南部生活環境事業所 Nanbu Waste Collection Office 川崎生活環境事業所 Kawasaki Waste Collection Office | 044-266-5747 044-541-2043 |
| | 幸区 (Saiwai-ku) | 川崎生活環境事業所 Kawasaki Waste Collection Office | 044-541-2043 |
| Waste Management Supervision Section,Public Waste Management Department,Environmental Protection Bureau Tel: 044-200-2581 Days: Mon to Fri Hours:8:30 am to 5pm | 中原区 (Nakahara-ku) | 中原生活環境事業所 Nakahara Waste Collection Office | 044-411-9220 |
| | 高津区 (Takatsu-ku) 宮前区 (Miyamae-ku) | 宮前生活環境事業所 Miyamae Waste Collection Office | 044-866-9131 |
| | 多摩区 (Tama-ku) 麻生区 (Asao-ku) | 多摩生活環境事業所 Tama Waste Collection Office | 044-933-4111 |
| 受付時間：月～土曜日 午前8時～午後4時30分 Open hours: Mon to Sat 8am to 4:30pm | | | |

■ **Commercial disposal wastes are not collected by Kawasaki City.**

- To dispose commercial general wastes, please conclude the written consignment contract with a general waste collection and hauling company that has been authorized by the Mayor of Kawasaki.
- To dispose industrial wastes other than commercial general waste, you need to conclude written contract with industrial waste collection and hauling company that has been authorized by the Mayor of Kawasaki separately from the contract for general commercial waste.

■ **Commercial wastes cannot be disposed at household garbage collection areas.**

- These behaviors are considered as illegal waste disposal.
 ※ **Note:** Illegal dumping is a crime. If you see any illegal dumping, please report to police offices or nearest Kawasaki City environmental regional office.

■ **When commissioning an authorized company for commercial waste disposal.**

- Please discuss consignment fees, waste emission amounts, emission methods, and date and time for collection with the authorized company prior to closing the contract.
- Please make sure an authorized company has the appropriate permission at the time of closing contract.
- The list of general waste disposal companies is available on Kawasaki City's website. (<http://www.city.kawasaki.jp/30/30genryo/home/30haiki/1haiki/1hmeibo.pdf>)
- The list of industrial wastes disposal companies is available on Kanagawa Industrial Wastes Association web site. (<http://www.kiwa.or.jp/root/search/member.php>)
 ※ These web sites are available only in Japanese. TEL: 045-681-2989



■ **You can bring commercial general wastes in incineration facilities that belong to the City. In this case, prior arrangement is required. Please call following number for the inquiry.**

Waste Treatment Planning Section TEL: 044-200-2589

■ **Recyclable industrial wastes including empty cans, bottles, and PET bottles cannot be disposed on "Recycling days" conducted by the City. As for recyclables, please consult with an authorized company or a specialized collection company.**

■ **A cidade não coleta o lixo produzido por atividades comerciais.**

- O tratamento do lixo comercial geral é realizado por empresas privadas de coleta de lixo geral autorizadas pelo prefeito da Cidade de Kawasaki.
- Se além do lixo comercial, também houver lixo industrial, além do contrato para o lixo comercial geral, é preciso firmar um contrato com uma empresa privada de coleta de lixo industrial e com uma empresa de tratamento de lixo industrial autorizadas pelo prefeito da Cidade de Kawasaki para o tratamento adequado do lixo.

■ **É proibido colocar lixo comercial nos locais de coleta de lixo residencial.**

- Este ato é considerado como um abandono ilegal de lixo.
 ※ **Atenção:** O abandono ilegal de lixo é CRIME! Notifique qualquer abandono de lixo ilegal ao escritório de assuntos sociais e ambientais ou ao departamento de polícia mais próximo.

■ **No caso de contratar o tratamento de lixo...**

- Quanto ao custo do contrato, volume do lixo, método de disposição, dia de coleta, horário de coleta, lixo reciclável, etc., consulte a empresa autorizada antes de firmar o contrato.
- Ao firmar o contrato, confira sem falta a licença da empresa.
- É possível encontrar a lista das empresas de coleta e tratamento de lixo geral na página da Cidade de Kawasaki na Internet. (<http://www.city.kawasaki.jp/30/330genryo/home/30haiki/1haiki/1hmeibo.pfd>)
- É possível encontrar a lista das empresas de coleta e tratamento de lixo industrial na página da Associação de Lixo Industrial de Kanagawa na Internet. (<http://www.kiwa.or.jp/root/search/member.php>)
 ※ As páginas acima estão apenas em japonês. Tel: 045-681-2989

■ **Também é possível levar o lixo comercial geral diretamente à instalação de incineração de lixo da cidade. Neste caso, como há um procedimento necessário, informe-se com o órgão encarregado.**

Órgão encarregado: Seção de Planejamento de Tratamento de Lixo Tel: 044-200-2589

■ **Não é permitido colocar lixo industrial tais como latas vazias, garrafas vazias, garrafas PET, etc., no "Dia de reciclagem" estabelecido pela cidade. Por favor, consulte as empresas de coleta autorizadas ou especializadas.**



■ 川崎市不收集业务活动所产生的废弃物。

- 关于业务一般废弃物的处理，请采用书面形式，与受川崎市市长许可的一般废弃物收集搬运公司（营业许可公司）签订委托合同，进行处理。
- 在产生业务一般废弃物以外的产业废弃物时，与一般废弃物的合同相区别，必须用书面形式，与受川崎市市长许可的产业废弃物收集搬运公司及处理公司另行签订委托合同，进行处理。

■ 因业务活动产生的垃圾不可扔放在家庭垃圾收集站。

- 此类行为被视为非法丢弃。
- ※ 注意：非法丢弃是犯罪。如果发现非法丢弃，请向附近的生活环境事业所或警察署通报。

■ 委托废弃物的处理时：

- 关于委托费、废弃量、废弃方法、收集日、收集时间、资源再生物资的处理问题，请在事先与受许可公司商谈的基础上签订合同。
- 在签订委托合同时，请务必确认该许可公司的营业许可证。
- 一般废弃物处理公司的名单也在川崎市因特网的网页上公布。
(<http://www.city.kawasaki.jp/30/30genryo/home/30haiki/1haiki/1hmeibo.pdf>)
- 产业废弃物处理公司的名单在社团法人神奈川县产业废弃物协会因特网的网页上公布。
(<http://www.kiwa.or.jp/root/search/member.php>)
- ※ 各网页仅使用日语公布。电话 045-681-2989



■ 对业务一般废弃物也可以自己搬入市的焚烧设施。此时，必须事先办理手续，请向负责部门咨询。

负责部门：处理计划课 电话 044-200-2589

■ 关于空罐、空瓶、塑料瓶等产业废弃物，不可在市实施的“资源物日”扔放。

请与受许可公司、专业回收公司商谈。

■ La municipalidad no recoge los desperdicios generados por las actividades empresariales.

- Se deberá tratar o disponer los desperdicios generales empresariales celebrando un contrato de encargo por escrito con un agente de recogida y transporte de desperdicios generales que haya obtenido autorización del alcalde de Kawasaki (agente autorizado).
- En caso de que se emitan los desperdicios industriales además de los generales empresariales, se deberá tratar y disponerlos estableciendo un contrato de encargo por escrito, tanto con un agente de recogida y transporte de los desperdicios industriales como una empresa de tratamiento de los mismos que hayan conseguido autorización del alcalde de Kawasaki.

■ Se prohíbe sacar la basura generada por las actividades empresariales en el lugar de recolección de basura del hogar.

- Ese acto será considerado como vertido ilegal.
- ※ Nota: El vertido ilegal de basura constituye un delito. En caso de descubrirlo, se le ruega avisarlo a la Oficina de Medio Ambiente y Vida Cotidiana o a la Comisaría cercana.

■ Para encargar el tratamiento de desperdicios:

- Celebre contrato con el agente autorizado, acordando previamente el precio, cantidad y forma de emisión, día y hora de recolección, manera de tratar los reciclables, etc.
- Antes de firmar el contrato de encargo, confirme la cédula de autorización del agente.
- Se puede ver la lista de empresas de tratamiento de desperdicios generales en la página web de la municipalidad de Kawasaki.
(<http://www.city.kawasaki.jp/30/30genryo/home/30haiki/1haiki/1hmeibo.pdf>)
- Se puede ver la lista de empresas de tratamiento de desperdicios industriales en la página web de Kanagawa-ken Sangyohaikibutsu Kyokai (Asociación de Desperdicios Industriales de Kanagawa)
(<http://www.kiwa.or.jp/root/search/member.php>)
- ※ Ambas páginas sólo en japonés. fono: 045-681-2989



■ Se puede llevar los desperdicios generales empresariales al Centro Municipal de Incineración por sí mismo. Para hacerlo se requiere un previo trámite. Para obtener información, consulte con la sección encargada:

Sección del Plan de Tratamiento fono: 044-200-2589

■ No se puede sacar desperdicios industriales tales como latas, botellas de vidrio y botellas PET en los "días de reciclables" de la municipalidad. Consulte con los agentes autorizados o empresas especialistas de recogida de las mismas.

- 가와사키시는 사업활동으로 인해 배출되는 폐기물을 수거하지 않습니다 .
 - 사업계 일반폐기물의 처리는 가와사키시장으로부터 허가를 받은 일반폐기물 수거운반업자 (허가업자) 와 서면으로 위탁계약을 체결하여 처리하도록 하십시오 .
 - 사업계 일반폐기물 이외에 산업폐기물을 배출할 경우는 일반폐기물의 계약과는 별도로 가와사키시장으로부터 허가를 받은 산업폐기물 수거운반업자 및 처리업자와 서면으로 위탁계약을 체결하여 처리하지 않으면 안됩니다 .
- 가정용 쓰레기 집적소에 사업활동으로 인해 배출되는 쓰레기를 버릴 수는 없습니다 .
 - 그러한 행위는 불법투기로 간주됩니다 .
 - ※주의: 불법투기는 범죄입니다 . 불법투기를 발견하면 가까운 생활환경사업소 혹은 경찰서에 신고하시기 바랍니다 .
- 폐기물 처리를 위탁할 경우는...
 - 위탁 요금, 배출량, 배출 방법, 수거일, 수거 시간, 자원물의 취급 등에 관하여 허가 업자와 사전에 협의하고 계약을 체결하십시오 .
 - 위탁계약을 체결할 때는 해당 허가업자의 허가증을 반드시 확인하십시오 .
 - 일반폐기물 처리업자의 명단은 가와사키시 인터넷 홈페이지에 게재되어 있습니다 .
(<http://www.city.kawasaki.jp/30/30genryo/home/30haiki/1haiki/1hmeibo.pdf>)
 - 산업폐기물 처리업자 명단은 사단법인 가나가와현 산업폐기물협회 인터넷 홈페이지에 게재되어 있습니다 .
(<http://www.kiwa.or.jp/root/search/member.php>)
 - ※각각 홈페이지는 일본어로만 게재되어 있습니다 . 전화 045-681-2989
- 사업계 일반폐기물은 시의 소각시설에 자신이 직접 반입하실 수도 있습니다 . 이 경우 , 사전에 수속이 필요하므로 담당자에게 문의하시기 바랍니다 .
담당 : 처리계획과 전화 044-200-2589
- 빈칸 · 빈병 · 페트병 등 산업폐기물을 가와사키시가 실시하는 「자원물의 날」 에 내놓을 수는 없습니다 . 허가업자 혹은 전문 회수업자와 협의하시기 바랍니다 .



タガログ語

- Ang mga basurang magmumula sa mga negosyo at kalakalan ay hindi tinitipon sa lungsod.
 - Pagtibayin ang kontrata ng paghahabilin o consignment contract na mula sa mangangalakal na namamahala sa pagtitipon ng basura ng munisipyo (na humihingi ng pahintulot mula sa alkalde ng lungsod ng Kawasaki), upang maisaayos ang pagpoproseso ng mga pangkaraniwang basura mula sa mga negosyo.
 - Kung ang mga pangkaraniwang basura ng negosyo ay madadagdagan ng mga industrial na basura, kinakailangang pagtibayin ang kontrata ng paghahabili o consignment contract na mula sa mangangalakal na namamahala sa pagtitipon ng basura ng munisipyo o permission trader (na humihingi ng pahintulot mula sa alkalde ng lungsod ng Kawasaki) at mangangalakal na magpoproseso ng dokumento o kasulatan upang magawaan ng paraan at maiproseso ang mga kinakailangang papeles.
- Hindi maaring ihalo o isama ang mga basurang mula sa mga negosyo sa mga basurang mula sa tahanan.
 - Ito ay itinuturing na ilegal na pagtatapon. Paunawa: Ang ilegal na pagtatapon ay isang krimen.
 - ※ Kung sakaling may madiskubre kayong ilegal na pagtatapon, ipagbigay-alam ito sa Life Environment Office o sa himpilan ng pulis na pinakamalapit sa inyo.
- Kung ipagkakatiwala ang pagpoproseso ng mga basura
 - Gumawa ng kontrata matapos ikonsulta sa permission trader ang oras ng pagkokolekta at ang pamamahala ng mga matitipon, at iba pang detalye, bago ang mga komisyon, dami ng basura, paraan ng pagkuha ng basura, at ang araw ng pagkuha ng basura.
 - Bago isaayos ang kontrata ng paghahabilin o consignment contract, tiyakin muna ang pahintulot o lisensya ng permission trader.
 - Matatagpuan sa internet homepage ng Lungsod ng Kawasaki ang mga pangalan ng mga namamahala sa pagtatapon ng mga basura ng lungsod.
(<http://www.city.kawasaki.jp/30/30genryo/home/30haiki/1haiki/1hmeibo.pdf>)
 - Ang listahan ng mga pangalan ng mga mangangalakal na namamahala sa mga basura ng mga negosyo o industrial na basura ay matatagpuan sa internet homepage ng Kanagawa Prefecture industrial waste society.
(<http://www.kiwa.or.jp/root/search/member.php>)
 - ※ Ang mga homepage nabanggit na homepage ay nasa wikang Hapon lamang. Telepono 045-681-2989
- Ang mga pangkaraniwang basura na mula sa mga aktibidad ng negosyo ay maaring dalhin sa mga pasilidad ng pagsunog o incineration facilities sa bayan. Sa mga ganitong pangyayari, may mga alituntunin na kailangan munang gawin, alamin muna ang magiging singil.

Namamahala sa singil : Processing Planning Department Telepono 044-200-2589
- Ang mga basurang mula sa kalakal o industrial wastes tulad ng mga walang lamang lata, walang lamang garapon, at mga PET bottles ay hindi maaring ilagay o isama sa “ Day of the Resource Thing ” na isinasagawa ng bayan. Ipinakikiusap naming komunsulta kayo sa permission trader at special collection trader.

